

О КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИЗНАКА ЛИЦА В КЫРГЫЗСКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ Южел Д. Email: Yujel1792@scientifictext.ru

Южел Дурду – соискатель,
кафедра языкознания,
Бишкекский гуманитарный университет им. К. Карасаева, г. Бишкек, Кыргызская Республика

Аннотация: имя прилагательное – одна из знаменательных частей речи, характерных почти для всех языков мира. В тюркских языках традиционно различаются два разряда прилагательных: качественные и относительные. Качественные прилагательные обозначают признак предмета непосредственно по их семантике, а относительные прилагательные – признак предмета через его отношение к другому предмету. В статье рассматриваются сходства и различия лексико-семантических разрядов качественных прилагательных признака лица в кыргызском и турецком языках.

Ключевые слова: качественные прилагательные лица, лексико-семантические разряды, сходства, различия, кыргызский, турецкий языки.

ABOUT QUALITATIVE ADJECTIVES OF PERSONS FEATURES IN KYRGYZ AND TURKISH LANGUAGES Yujel D.

Yujel Durdu – applicant,
LINGUISTICS DEPARTMENT,
BISHKEK HUMANITIES K. KARASAEV UNIVERSITY, BISHKEK, REPUBLIC OF KYRGYZSTAN

Abstract: an adjective is one of the significant parts of speech, typical for almost all languages of the world. In Turkic languages traditionally, there are two category of adjectives: qualitative and relative. Qualitative adjectives denote a features of objects directly by their semantics and relative adjectives denote a feature of objects through its relationship to another object. The article discusses the similarities and differences between the lexical-semantic groups of quality adjectives of persons features in Kyrgyz and Turkish languages.

Keywords: qualitative adjectives persons features, lexical-semantic groups, similarities and differences, Kyrgyz and Turkish languages.

УДК 81

Качественные прилагательные обозначают разные признаки лица (человека) и не-лица (одушевленных и неодушевленных предметов). При этом объекты лица и не-лица могут иметь черты как сходства, так и различия. Поэтому с лексико-семантической точки зрения представляет интерес различение этого разряда прилагательных на две группы, а именно: на качественные прилагательные, обозначающие признаки лица (сокращенно-качественные прилагательные признака лица) и на качественные прилагательные, обозначающие признаки не-лица (сокращенно-качественные прилагательные признака не-лица) [1 - 4]. В статье речь пойдет о первой группе из данного разряда прилагательных.

Характерно, что в турецком языке в корпусе прилагательных значительную часть составляют качественные прилагательные, обозначающие признаки людей. В этой связи очень ценным является одноименный турецкий словарь, составленный Кемалем Демирел [5]. Что касается кыргызского языка, данная проблема все еще ждет специального исследования.

Как известно, очень много общего между кыргызским и турецким языками, так как носители этих двух родственных языков пережили кочевой образ жизни, у них происхождение и культура одинаковые. Все это отразилось на том, что в кыргызском и турецком языках достаточно развиты способы описания черты характера человека и внешнего его вида: Таежеси Кишимжан *Айдай сулуу* жан болду - Его сестра Кишимжан Стала *луноподобно красавицей* (Олжобай менен Кишимжан). Чачына ак кирип, бети *бырыш* баскан эне уулуна жетине албай жалдырады - Мать с сединой в волосах и *морщинами* на щеках умоляла своего сына (СС). Колхоздун ошол кездеги парторгу *жапалдаш бойлуу кара торусунан келген быгжыгый* киши эле. - Парторгом колхоза того времени был *низкого роста темный коренастый человек*. (Сейталиев). - *Семиз корто* тетигил, Бечел окшойт акылга. - Тот *жирный коротышка* кажется глуп. (АТ). *Sevda'nın ay gibi yüzü parlıyordu karanlıkta.* - Лицо Севды как луна светила в темноте. *Buruşuk yüzlü* ninemin ellerinden öpüp hayır duasını aldım. - Поцеловала руки моей *морщинистой* няни и получила ее благословение. *Süce boynuna bakmaksızın herkese sataşıyordu.* - Он дразнил всех несмотря на свой *карликовый рост*.

Как видим, данные факты свидетельствуют о том, что в этих языках имеется очень много слов для описания внешности человека, в особенности его глаза. Эти народы могли определить многое по глазам человека и пользовались множеством сравнений. Например, в кыргызском красивые черные глаза сравнивают с углем или смородиной, также их могли сравнить с орлиными глазами, или с глазами верблюжонка, а в турецком похожие сравнения с кошачьими глазами, глаза как уголь, орлиные глаза, миндальные глаза, тигриные глаза.

Для сравнения двух языков можно использовать следующие признаки:

1) части тела человека: *калем каш* ~ *kalem kaş* (тонкобровая), *кара каш* ~ *kara kaş* (чернобровая), *майлуу чач* ~ *yağlı saç* (жирные волосы), *эчки сакал* ~ *keçi sakal* (козлинная борода), *эки бети алмадай* ~ *elma gibi* (румяные щеки), *чийдей арык* ~ *kürdan gibi* (худая как пруть);

2) внешний вид (толстый или худой, высокий или низкий) человек: *сөөгү эле калыптыр* - *kuru kemik* (до костей похудел), *далылуу* - *geniş otuzlu* (широкоплечий), *төөдөй* - *deve gibi* (как верблюд).

Прилагательные, обозначающие признаки лица, характеризуют человека посредством сравнения его с другими предметами. Эти слова довольно часто используются в обоих языках в качестве прилагательных, связанных с отображением внешнего облика человека. Например: *адил* - *adil* (справедливый), *аденттуу* - *ahlaklı* (воспитанный), *аденсиз* - *ahlaksız* (невоспитанный), *айлакер* - *hilekar* (хитрец), *акмак* - *ahmak* (подлец), *кем акыл*, *акылсыз* - *akılsız* (глупый), *акылдуу* - *akıllı* (умный), *акыйкатчыл* - *hakikatli* (честный, справедливый).

В кыргызском языке людей с синими глазами (*көк көз*) называют как синеглазыми, или же говорят глаза как щель, а в турецком языке - *deniz gözlü, gök gözlü, mavi gözlü, menekşe gözlü, yeşil gözlü* (глаза как море, синеглазый, голубоглазый, лиловые глаза, зеленоглазый).

Таким образом, в сравниваемых языках качественные прилагательные, обозначающие признаки лица, распадаются на следующие лексико-семантические группы:

1. Прилагательные, обозначающие характер, темперамент человека: Эта группа составляет основную массу прилагательных и широко используются в речи: *жакашы* - *iyi, güzel* (хороший), *жаман* - *kötü* (плохой), *ак ниет* - *namuslu* (добродушный), *наздуу*, *кылыктуу* - *pazlı* (шаловливый), *адамгерчиликтүү* - *insancıl* (человеколюбивый), *ичи тар* - *aç gözlü* (жадный), *ач көз* - *cimri* (скупой), *сараң* - *hasis* (скряга), *берешен* - (щедрый), *даргөйү кең* - щедрый, *кең* - *geniş, ferah* (широкий, просторный), *жоош* - *sessiz, sakin* (спокойный), *момун* - *tümin* (скромный), *жоомарт* - *cömert* (щедрый), *колу ачык* - *eli açık* (щедрый), *ишенчээк* - *saf* (доверчивый), *таарынчаак* - *alınan, kırılan* (обидчивый), *ардуу* - *arlı* (стыдливый), *уялчаак* - *çekingen* (стеснительный), *арсыз* - *arsız* (бессовестный), *жоопкерчиликтүү* - *mesuliyetli* (ответственный), *эмгекчил* - *çalışkan* (трудолюбивый), *жалкоо* - *tembel* (ленивый), *уяттуу* - *utanmış* (стыдливый), *уятсыз* - *utanmaz* (бесстыжий), *капчы* - *yalancı* (обманщик), *жалганчы* - *yalancı* (лжец), *тентек* - *yaramaz* (задорной), *акылман* - *bilge* (мудрый), *наадан* - *cahil* (невежда), *билимдүү* - *eğitilmiş, bilgili* (образованный), *эстүү* - *bilinçli* (осознанный), *эссиз* - *bilinçsiz* (неосознанный), *коркок* - *korkak* (трусливый), *жүрөксүз* - *korkak* (трусливый), *боорукер* - *vicdanlı* (великодушный), *адил* - *adil* (справедливый), *аденттуу* - *edepli* (воспитанный), *аденсиз* - *edepsiz* (невоспитанный), *айлакер* - *hilekar* (плут), *акмак* - *ahmak* (подлец), *кем акыл*, *акылсыз* - *akılsız* (глупец), *акылдуу* - *akıllı* (умный), *акыйкатчыл* - *hakikatli* (справедливый), *тил алчаак* - *uslu* (послушный), *алаңгазар* - *pervasız* (опрометчивый), *ачуулуу* - *asabi* (сердитый), *арамза* - *sinsi* (мерзавец), *намыстуу* - *namuslu* (гордый), *ыймандуу* - *imanlı* (благовоспитанный), *сабырдуу* - *sabırlı* (терпеливый), *чыдамкай* - *sabırlı; dayanıklı* (терпеливый), *салмактуу* - *ağır, ağırbaşlı* (серьезный), *оор* - *ağırbaşlı* (уравновешенный), *тушунуктуу* - *anlayışlı* (понятливый), *кечиримдүү* - *hoşgörülü* (милосердный), *кечиримсиз* - *hoşgörüsüz* (немилосердный), *каттуу* - *katı* (строгий), *келесоо* - *kaçık* (идиом), *жинди* - *deli* (дурак), *кызганчаак* - *kıskanç* (ревнивый), *каардуу* - *kızgın* (гневный), *жөнөкөй* - *sade; mütevazı* (простой), *билгич* - *aydın* (знаток), *сезгич* - *duyarlı* (чувствительный), *чечкиндүү* - *kararlı* (решиительный), *начар* - *kötü; zayıf* (плохой), *tüz* - *düz* (прямой), *туура* - *doğru* (правильный), *durust*, *эстүү* - *dürüst, düşünceli* (сознательный), *өзүмчүл* - *bencil* (эгоист), *сак* - *ihtiyatlı* (осторожный), *зээндүү* - *zeki* (сообразительный), *тамашакөй* - *latifeci, şakacı* (веселый), *текеберлүү* - *kibirli* (высокомерный), *назик* - *pazık* (нежный), *сылык* - *kibar* (вежливый), *эки жүздүү* - *iki yüzlü, riyakâr* (двуличный), *шаашма* - *acelesi* (торопливый) т.д.

2. Прилагательные, обозначающие внешний облик человека - описывают внешность человека, его вид с ног до головы. Эту группу можно делить на следующие подгруппы.

2.1. Прилагательные, связанные с внешним видом человека:

2.1.1. Прилагательные, связанные с лицом: *ажардуу* - *nur yüzlü* - обаятельный, *ай жамалдуу*, *ай жүздүү* - *ay yüzlü* - луноликий, *айдай* - *ay gibi* - как луна, *ак жуумал* - *ak yüzlü* - светлокожий, *албырлуу* - *al yüzlü* - румяный, *краснощёкий*, *бети алмадай* - *elma gibi* - как яблоко, *бети кичине* - *kerçe gibi*, *баркыттаи* - *kadife gibi* - бархатное, *безеткелүү* - *sivilceli* - пятнистое, *быгжсыгый* - *tıknaç* - коренастый, *бырбыгый* - *buruşuk* - сморщенное, *бырыш* - *kırış* - *buruş* - морщинистое, *жайык* - *geniş yüzlü* - широколицый, *сүрдүү* - *asik suratlı, kızgın* - грозный, *жар кабак*, *кабагы калың* - *suratsız* - сердитый, *сыйда*, *жылмакай* - *pürüzsüz* - гладкий, *ак жүздүү* - *ak yüzlü* - белолицый, *аппак* - *bembeyaz* - белый,

сүттөй - *süt gibi* как молоко, жүзү жарык - *nur yüzlü* - светлолицый, кан чырайлуу - *al yanaklı* краснощёкий, кубарыңкы - *solgun* - бледный, күлдөй бозоргон - *kül gibi* - бледныйкак пепел, сепкилдүү - *çilli* - веснушчатый, кызыл - *kırmızı* - красный, анардай - *nar gibi* - как гранат, жылдыздуу - *yakışıklı, çekici* - симпатичный, нурдуу - *nurlu* - лучистый др.

2.1.2. Прилагательные, связанные с глазами: алагар, алаң - *patlak (gözlü)* - красивые, большие (глаза), алмаз - *elmas gibi* - как бриллианты, бакыракай - *büyük* - большие, жалжал - *seylan - gazal, ahi gözlü*, бөрүкөздүү - *kurt gözlü* - волчий глаза, бото көздүү - *deve gözlü* - верблюжий глаза, бүркүт көздүү - *kartal gözlü* - орлиные глаза, бутүк көздүү - *kene gözlü* - узкоглазый, берметтей - *inci gibi* - как жемчуг, жаркыраган, жалжылдаган, жадыраган - *ışıltili* - светящиеся, жүлжүгү, жүлжүк - *çekik sözlü* - узкоглазый, кара - *siyah* - черные, көк - *tavi* - синие, *gök* - голубые, *yeşil* - зеленые и др.

2.1.3. Прилагательные, связанные с бровями: жулук, жулунган - *yoluk* - выщипанные, ичке - *ince* - тонкие, калемдей - *kalem gibi* - тонкие, калың - *kalın* - широкие, коюу - *koюu* - густые, керилген - *çekik, hilal gibi* - изогнутый, кыйма - *yau gibi* - дугообразный, чийилген - подчеркнутые *keman gibi* др.

2.1.4. Прилагательные, связанные с носом: барбагай - *patates gibi* - большой, коңкогой - *ince* - нос с горбинкой, куш тумшук - *kuş, karga* - орлиный др.

2.1.5. Прилагательные, связанные с усами: агала - *kır* - с проседью, ак кире баштаган - *kırçıl* - с проседью, ак - *beyaz, ak* - белые, кара - *kara* - черные, коюу узун сары - *pirasa* - густые длинные рыжие, сары - *sarı* - рыжие, узун ичке - *kaytan* - длинные тонкие, чыйралган - *birta* - скрученный, чыйратылган - *kıvrık* - скрученный и др.

2.1.6. Прилагательные, связанные с губами: бал - *bal gibi* - медовые, кызыл - *kızıl* - красные, нышан, жырык - *tavşan dudaklı* - заячья губа, ичке - *ince* - тонкие, калың - *kalın* - пухлые, дордогой - *kalın* - толстогубый, кыпкызыл - *kızıl* - алыедр.

2.1.7. Прилагательные, связанные с бородой: агара, ак кире баштаган - *kırçıl* - седые, ак - *ak* - седые, бай - *gür* - густая, бириндек, суюк - *seyrek* - тонкая, быжырагай - *kıvrıcık* - курчавая, жээрде - *kızıl* - рыжая, жулмузгү - *köse* - безбородый, кара - *kara* - черная, көк ала - *kır* - серая, коюу - *koюu* - густая, тик, кайраттуу - *fırça gibi* - прямая, топ - *top* - скомканная, чоң - *tahta* - большая, эчки - *keçi* - козлияная.

2.1.8. Прилагательные, связанные с волосами: ак, агала - *kır* - с проседью, жибек чач - *ipek gibi* - шелковые волосы, жумшак - *yumuşak* - мягкие, качачтуу - *kepekli* - с перхотью, кара - *kara* - черные, катуу - *sert, fırça gibi* - жесткие, кесик - *kesik* - отрезанные, чубаш - *keçe gibi* - взъерошенные, коюу - *gür* - густые, коюу сары - *kımrıl* - золотисто - каштановый, кыска - *kısa* - короткие, нымдуу - *nemli, ıslak* - влажные, сары - *sarı* - рыжие, суюк - *seyrek* - редкие, тармал - *dalgalı, kıvrıcık* - кудрявые, түз - *düz* - прямые, узун - *uzun* - длинные, үрпөк - *kabarık* - взъерошенные.

2.2. Прилагательные, связанные с головой: жумуру - *yumru, yuvarlak* - круглая, тоголок - *yuvvarlak* - круглый, сүйрү - *uzunsa* - овальная, катуу - *katı, sert* - твердая, жалтак - *düz, yatık* - плоская.

2.3. Прилагательные, связанные с зубами: арсак - *çıkık, düz olmayan* - неровные, торчащие, орсогой - *çıkık* - человек с торчащими верхними зубами, кашка - *ön diş, tavşan dişi* - резцы, азуу - *azı* - коренные зубы, акактай, аппак - *inci gibi, bembeyaz* - белые, сары - *sarı* - желтые, жасалма - уарта, такта - вставные, тегиз - *düz, düzgün* - ровные, кыйшык - *eğri, yatık* - кривые, ууру - *çıkık, köpek dişi* - клык, астыңкы - *ön* - передние, үстүңкү - *üst* - нижние.

2.4. Прилагательные, связанные с ушами: узун - *uzun* - длинные, чоң - *büyük* - большие, шалпагай - *sarkık* - висящие, делдегей - *kerçe, anten* - лопоухий, кичине - *küçük* - маленькие.

2.5. Прилагательные, связанные с телом человека:

2.5.1. Прилагательные, связанные с ростом человека: бүжүрөйгөн - *büyük* - маленький, кыска - *kısa* - невысокий, жапалдаш - *kısa, короткий, кичинекей* - *minyon* - маленький, коркогой - *kikirik* - высокий и тощий, корто - *cüce* - коротышка, орто - *orta* - средний, тал чыбыктай - *fidan gibi* - как стручок, төөдөй - *deve gibi* - как верблюд, шырыктай - *sırık gibi* - долговязый, шыңга - *uzun* - стройный, узун - *uzun* - высокий, эргежээл - *büyük* - лилипут.

2.5.2. Прилагательные, связанные с физиологией человека: арык - *zaıf* - худой, балтагай, балкагай - *şırtan* - широкий, ичке - *ince* - тонкий, шыңга - *düzgün* - стройный, кичинекей - *küçük* - маленький, семиз - *şırtan* - толстый, толук - *tombul* - плотный, торсойгон - *ıkıraz* - выпуклый, тулуптай - *tulum gibi* - как мешки, тыгырчык - *bodur* - коренастый, ичке - *ince* - тонкий, арык - *zaıf* - худой, тырбыгый - *sıska* - сухопарый, чабал - *zaıf* - немошный, челектей - *fıçı gibi* - бочкообразный, чийдей - *kürdan gibi* - тонкая как прут.

3. Прилагательные, обозначающие внутренний мир человека, его внутреннее состояние, эмоции, грусть или радость: бактылуу - *mutlu* - счастливый, бактысыз - *mutsuz* - несчастный, кайгылуу - *üzgün* - грустный, азаптуу - *derili* - горемыка, ашык - *aşık* - влюбленный, таалайлуу - *şanslı, mutlu* - mesut - удачливый, көңүлдүү - *neşeli* - с настроением, курсант - *sevinçli* - радостный.

4. Прилагательные, связанные с общественным положением человека: атактуу - *ünlü, şöretli* - знаменитый, белгилүү - *ünlü, belli, bilinen* - известный, аттуу - баштуу - *soylu, namli* - родовитый, жетиштүү - *varlıklı* - в достатке, бараандуу - *önemli, tapınan* - видный, көз каранды - *bağımlı* -

зависимый, көз карандысыз - *bağımsız* - независимый, тарбиялуу - *terbiyeli, edepli* - воспитанный, улуу - *ulu*, уйсе - старший, таланттуу - *yetenekli* - талантливый, чыгаан - *üstün, atilgan* - выдающиеся, кадырлуу - *saygın, kymetli* - уважаемый, сыймыктуу - *onurlu, gururlu* - почетный, таанымал - *ünlül, popüler* - узнаваемый, маданияттуу - *kültürlü, medeniyetli* - культурный, айыптуу - *suçlu* - виновный, айыпсыз - *suçsuz* - невиновный, күнөөлүү - *suçlu* - виновный, күнөөсүз - *suçsuz* - невиновный.

5. Прилагательные, связанные с человеческим трудом, его профессией: билерман - *bilgiç, bilir* - знающий, билимдүү - *eğitilmiş, bilgili* - образованный, илимдүү - *ilimli, bilgili* - ученый, таасирдүү - *tesirli, etkili* - влиятельный, ишмер - *girişimci* - работага, өнөрлүү - *hünerli* - умелый, таланттуу - *yetenekli* - талантливый.

6. Прилагательные, связанные со здоровьем человека: соо - саламат, сак - саламат - *sağ selamet, sıhhatli* - здоровый, аман - эсен - *sağ salim* - в целостности сохранности, күүлүү - күүчтүү - *dinç* - сильный, бакубат - *kuvvetli, dinç* - энергичный, здоровый, кубаттуу - *kuvvetli, güçlü* - энергичный, оорукчан - *hastalıklı* - больной, дармансыз - *dermansız* - уязвимый, ден соолуктуу - *sağlıklı* - здоровый, алсыз - *halsiz, bitkin* - немощный, кайраттуу - *güçlü, cesaretli, cesur* - мощный, кайратсыз - *güçsüz, cesaretsiz* - немощный, слабый.

7. Прилагательные, связанные с социальным положением человека: бай - *zengin* - богатый, кедей - *fakir* - бедный, кембагал - *fukara, yoksul* - бедняк, оокаттуу - *orta durumlu* - зажиточный, жетим - *yetim, öksüz* - сирота, бойдок - *bekar* - холостой, жубан - *eş (hanım)* - молодка, үй - бүлөлүү - *evli* - семейный, жубайлуу - *yavuklu, zevceli* - женатый, жубайсыз - *yavuksuz, zevcesiz* - неженатый, акчалуу - *paralı* - денежный, акчасыз - *parasız* - безденежный, жесир - *dul* - вдова.

Таким образом, общие черты прилагательных, обозначающих признаки лица, в кыргызском и турецком языках довольно значительно. В то же время различие таких прилагательных проявляется в сфере их употребления.

Список литературы / References

1. Аккозов А. А. Семантика и система качественных прилагательных [Текст]: дис... канд. фил. наук / А.А. Аккозов. Алматы, 2004. 189 с.
2. Гиясов С.Г. Семантическая структура и компонентный анализ качественных прилагательных узбекского языка [Текст]: автореферат дисс. ... канд. филол. наук / С.Г. Гиясов. Ташкент, 1988. 27 с.
3. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка [Текст] / А.Н. Кононов. - Л.: Изд-во АН СССР, 1956. 569 с.
4. Оразов М. Семантика казахского языка [Текст] / М. Оразов. Алматы: Рауан, 1991. 212 с.
5. Демирел К. Толковый словарь терминов, обозначающих человека [Text] / К. Демирел. Стамбул: Изд-во Эпсилон, 2006. 216 с.